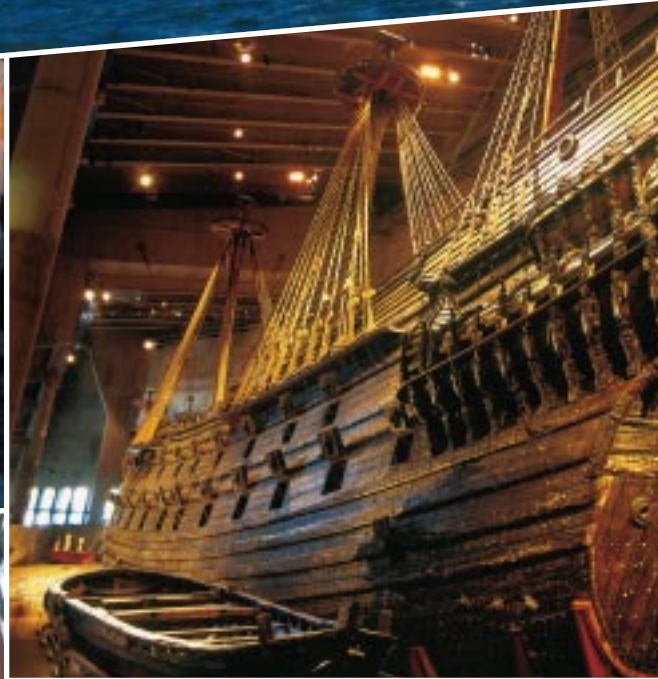


MAJ 98

LS news



EUROPA

CE mærkning – er det et led i markedsovervågning eller et ægte konkurrence-redskab for virksomheden? 2-3

PRODUKTANVENDELSE

Intamin – gys med garanti 4

DANMARK

5-8

FRITID

Stockholm – europæisk kulturby 1998 9

SÆRARTIKEL

Fabrikken i Gond-Pontouvre – en organisation, der opfylder kundens forventninger 10-11



CE mærkning – er det et led i markedsovervågning eller et ægte konkurrence-redskab for virksomheden?



I de senere år har industrivirksomhederne gjort et stort arbejde inden for standardisering med henblik på at kunne forsyne produkterne med det velkendte CE mærke. CE mærket kom frem for første gang i 1987 og er siden blevet meget mere berømt. I dag stiller mange producenter sig tvivlende overfor virkningen af dette arbejde. For at kunne få overblik over situationen har vi truffet Alain LIBEROS, der er koordinator for regelfastsættende aspekter i enheden "Politik for kvalitet, attestering og overensstemmelsesmærkning" under EU-Kommissionens Generaldirektorat for Industri.

Ny ansvarsfordeling

I 1985 vedtog EU-Kommissionen en "ny procedure" med hensyn til den europæiske harmonisering. Formålet er en ny fordeling af ansvar mellem statsmagten og de erhvervsdrivende. Siden begyndelsen af 80'erne har flere medlemslande nemlig ønsket gradvist at integrere kvalitetsredskaber udarbejdet af den private sektor, såsom standardisering, attestering og akkreditering, i deres nationale lovgivning. På grundlag af

denne "nye procedure" begrænser Kommissionen sig til at fastsætte grundlæggende regler af offentlig interesse (sundhed, sikkerhed, beskyttelse af forbrugere osv.) og giver de europæiske standardiseringsorganisationer (CEN, CENELEC og ETSI) mandat til at omskrive disse regler til fælles standarder, der kan anvendes i hele Europa.

I 1989 blev dette skridt suppleret med den "samlede procedure" ved at præcisere den europæiske politik inden for overensstemmelsesvurdering. Producenter, forsøgslaboratorier og attesteringsorganisationer bliver ansvarlige for den korrekte anvendelse af vurderingsprocedurerne i stedet for de nationale myndigheder. Den "samlede procedure" definerer klart forhåndskontrollen af produkterne, dvs. inden de markedsføres, på bekostning af kontrollen ud fra erfaringen, nemlig det offentlige overvågning af markedet.

Standardiseringsdelen blev fastsat i 1985 og vurderingsdelen i 1989. Men først i 1993 blev reglerne for mærkning og anvendelsen af CE mærket fastsat entydigt. Før 1993 var der lige så mange CE mærkninger, som der var direktiver.

CE mærkningen

Fra starten henvender CE mærkningen sig

hovedsageligt til de markedsovervågende myndigheder. Den materialiserer produkternes overensstemmelse med Fællesskabets bestemmelser. Efterhånden som direktiver vedrørende den "nye procedure" træder i kraft (der er i dag 20, hvoraf 16 anvendes), er CE mærkningens indhold mere og mere præcist for

I "handlingsplanen for det indre marked" udfærdiget i 1997 fastsætter den to prioriteter, nemlig at afklare problemet med, at der bliver flere og flere mærker, og at etablere et fælles system for markedsovervågning.

de forskellige berørte parter: Producenter, forhandlere, forbrugere. Mærkningen opfattes i første omgang af virksomhederne som et pres, men viser sig hurtigt at være en garanti for produkternes kvalitet. Gennem en mentalitetsforandring i virksomhederne bliver den til et ægte konkurrence-redskab!

Kommissionen var nødt til at tage hensyn til denne udvikling. I "handlingsplanen for det indre marked" udfærdiget i 1997 fastsætter den to prioriteter, nemlig at afklare problemet med, at der bliver flere og flere mærker, og at

Ansvarshavende redaktør :
Patrick Lesueur, LEROY-SOMER
Bld Marcellin Leroy, 1
F-16015 Angoulême

Koordination og desktoppublishing :
Corporate Communication

Redaktionskomité :
R. Barondeau, A. Galloway,
P. Hellstrand, J. Laureys, P. Lesueur,
M. Oosterlynck, O. Powis,
A. Rostain, G.T. Sørensen, V. Viccaro.

Brochuren udsendes udelukkende til orientering. Den omtale, den indeholder, vil derfor ikke kunne udgøre forpligtelser overfor Leroy-Somer.

*Forsidefoto: Stockholm.
Foto : S. Colbing/Skærgårdsfotografen,
C. Lundin, R. Ryan, J. Halaska.*

etablere et fælles system for markedsovervågning.

Mærkernes forøgelse

Som følge af den hurtige udvikling af standardiseringen siden 80'erne er der kommet mange europæiske eller nationale mærker frem på markedet. Der er mærker for overensstemmelse med standarder, der strækker sig længere end den harmoniserede del, dvs. ud over det foreskrevne område. Disse frivillige mærker giver virksomheden eller forbrugeren en reel merværdi, fordi de giver supplerende oplysninger om de pågældende produkter.

Derimod findes der en samling mærker, der helt eller delvist falder inden for CE mærkningens anvendelsesområde, og som er af en art, der kan skabe forvirring. For virksomhederne kan disse mærker oven i købet medføre en mangedobling af attesteringsudgifterne.

I dag er det nødvendigt at klarlægge denne situation og minde om CE mærkningens oprindelige formål, nemlig at formindske de tekniske hindringer mellem de forskellige medlemslande for at sikre produkternes frie bevægelighed.

Overvågning af markederne

Man kan næsten enstemmigt konstatere, at angsten for ordensmagten så godt som ikke findes, og sanktionerne virker ikke afskrækkende! For medlemslandene, der er ansvarlige for overvågningen af markederne, er det ikke særligt vanskeligt at kontrollere, om CE mærkningen anvendes korrekt ved at gennemføre kontroller af overensstemmelseserklæringen og det tilhørende dokument. Når der derimod skal gennemføres overensstemmelsesmålinger på meget komplekse områder, som f.eks. inden for direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, er det kostbare midler, der skal anvendes, og man er nødt til at have meget dygtige teknikere til rådighed. Derudover findes der heller ingen koordination på fællesskabsplan med henblik på at sikre denne overvågning. Således kan et produkt tages ud af handelen i et land, men ikke nødvendigvis i de andre. På nuværende tidspunkt søger Kommissionen i samarbejde med medlemslandene at udarbejde juridiske løsninger, der vil kunne forbedre markedskontrollen på europæisk plan.

Åbning af EU's industrimarkeder med tredjelande

"Systemet til vurdering af overensstemmelsen er, som det fungerer i dag, enestående i hele verden. Vi skal nu tage hensyn til den ydre dimension, der knytter sig dertil, både for de europæiske industrivirksomheder og for handelspartnerne. To store projekter er sat i gang. Vi forhandler aftaler om gensidig anerkendelse med tredjelandene (USA, Canada, Japan...). Disse aftaler vil f.eks. tillade os at udpege de organer i Den europæiske Union, der er i stand til at teste

produkterne i forhold til de amerikanske tekniske specifikationer uden at skulle benytte en amerikansk organisation", siger Alain LIBEROS. Hvad angår udvidelsen af EU til central- og østeuropæiske lande, er det derimod nødvendigt at opprioritere brugen af Fællesskabets erhvervede viden på baggrund af den gradvise tilnærmelse til europæisk lovgivning. Forhandlingerne, der begynder nu, tilsigter at udvide EU sektor for sektor. Når en sektor besidder de krævede infrastrukturer og det krævede kompetenceniveau, bliver den til et nyt naturligt marked i EU.

LEROY-SOMER OG CE MÆRKNING

Som leverandør af komponenter, der er underlagt lavspændingsdirektivet, skal LEROY-SOMER forsyne sine produkter med CE mærket. Hvad angår fabrikkerne, skal de overholde maskindirektivet og direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet.

Hvad gør LEROY-SOMER for at hjælpe fabrikkerne?

1. LEROY-SOMER leverer komponenter, der allerede er forsynet med CE mærkningen, til fabrikkerne. Det er derfor ikke nødvendigt at give dem en erklæring om overensstemmelse med lavspændingsdirektivet.

LEROY-SOMER kan dog levere installations- og vedligeholdelsesinstruktioner samt råd og forholdsregler ved brug af visse produkter.

2. Da attestering af overensstemmelse med lavspændingsdirektivet er en selvattestering, er det ikke obligatorisk at levere attester fra et eksternt laboratorium.

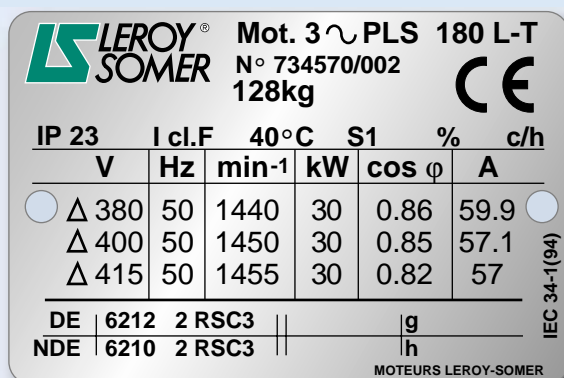
LEROY-SOMER giver i sine instruktioner oplysninger om de forholdsregler, der skal

træffes, for at få fabrikantens maskine til at opfylde kravene i de direktiver, der gælder for den. LEROY-SOMER giver også de nødvendige oplysninger om fremgangsmåder til at reducere harmoniske svingninger og forstyrrelser for de produkter, der fremkalder sådanne. Endelig har LEROY-SOMER godkendelsesansøgning til sin rådighed på de forskellige fabrikker.

3. Det er fabrikantens opgave at udfærdige et dokument, der forklarer alle de forholdsregler, der er truffet for at få produktet til at være i overensstemmelse med direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet.

LEROY-SOMER kan, efter gennemgang af en maskines principskema, angive hvilke beskyttelser og filtre, der kan medvirke til at opnå overensstemmelse med direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet. Det er fabrikantens opgave at godkende valgene gennem laborietests, og slutkunden har til opgave at vurdere maskinen samlet i en reel situation.

4. En informationsbrochure om CE mærkning kan rekvireres.



IP 23		I cl.F	40°C	S1	%	c/h
V	Hz	min ⁻¹	kW	cos φ	A	
Δ 380	50	1440	30	0.86	59.9	
Δ 400	50	1450	30	0.85	57.1	
Δ 415	50	1455	30	0.82	57	

DE 6212 2 RSC3 || g
NDE 6210 2 RSC3 || h

MOTEURS LEROY-SOMER

IEC 34-1(94)

INTAMIN – gys med garanti

INTAMIN er en af verdens største leverandører af materiel til forlystelsesparker og fabrikanter af anlæg til persontransport.

INTAMIN har lige siden sin grundlæggelse i 1967 designet, konstrueret, fabrikeret og installeret anlæg til forlystelsesparker, udstillinger, sportspladser og fritidsområder over hele verden. INTAMIN sikrer driften af transportanlæg til haveudstillinger.

I løbet af de sidste 30 år har INTAMIN bygget mere end 300 store anlæg.



WOODEN COASTER. Udstyret med Orthobloc gearmotor, bremsemotor og 160 kW DC motor LSK 1804 VL

AKTIVITETER

INTAMIN designer, konstruerer, producerer og leverer:

- Tårne til faldskærmsudspring, roterende tårne med drejekabiner, Eiffel-tårne m.m.
- Rutschebaner, looping racers, pariserhjul, karruseller, vandanlæg, springvand, kunstige klipper, dekorationer, undervandspassager, mekaniske figurer, udstillings- eller sportshaller.
- Transportanlæg som f.eks. svævebaner, personsvævebaner, tovbåner, énskinnebaner,

damptog, elektriske tog, panoramatog uden spor, både m.m.



LEROY-SOMER DC motorer type LSK



GYRO DROP. Udstyret med to stk. 450kW DC motorer LSK 2804 CL

For yderligere oplysninger:

INTAMIN AG
Vernastr. 37
CH-8832 WOLLERAU
Tlf.: 0041 1 786 91 11
Fax: 0041 1 785 02 02
E-mail: intamin@active.ch
Compu-Serve: 105 233.1673



Præsentation af Leroy Somer Danmark - ét team, mange produkter

Leroy Somer Danmark A/S blev stiftet i 1985 med domicil på Tagtækkervej 8 i Odense.

Vi markedsfører og servicerer hele Leroy Somer's produktprogram af motorer, gear, generatorer & elektronik.

På billedet ses vor organisation med veluddannede og fleksible medarbejdere, hvis erfaring og produktviden står til Deres disposition.

Fra venstre ses:

Claus Bergø Nøhr - Salg af gear & motorer

IP55. **Gitte Tøibner Sørensen** - Salg af motorer IP23/55. **Tommy Holm Madsen** - Ekstern salg af gear, elektronik & motorer IP55. **Villy Hansen** - Daglig ledelse. **Steen Urban Jørgensen** - Salg af generatorer & thrustermotorer. **Eva Paulsen** - Økonomi.

Telefon: 6593 0343 – Fax: 6615 6343



Gram Refrigeration®

YORK INTERNATIONAL A/S

Gram Refrigeration er én af sværvægterne inden for international køleindustri med rødder helt tilbage til 1901, da grundlæggeren af Gram A/S startede produktion i Vojens.

På fabrikken i Vojens produceres

hovedsageligt stempel- og skruekompressorer, hvortil Leroy Somer i dag er hovedleverandør af el-motorer.

Gram Refrigeration har siden 1995 været del af den amerikanske koncern York International Corporation med hovedsæde i USA. York og

Leroy Somer har indgået en handelsaftale, som omfatter alle Yorks europæiske selskaber.

Vort samarbejde startede helt tilbage i 1985, hvor Leroy Somer blev etableret i Odense. Faktisk blev faktura Nr. 1 adresseret til Gram i Vojens.



Hovedkontor i Vojens



“PLS” IP23 motorer

Leroy Somer's åbne ventilerede IP23 motorer fås op til 900kW i 4 pol og op til 710kW i 2 pol. Standardmotoren lagerføres op til og med 315kW i Frankrig.

Motoren udføres ligeledes som 2-hastighedsmotor.

IP23 motorer anvendes hovedsageligt til kapselblæsere, køle- og trykluftskompressorer.

Tekniske specifikationer:

- Beskyttelsesklasse IP23
- Klemkasse IP55
- Multispænding
- Omgivelsestemp.: 40°C
- Højde: Max. 1000m
- Endeskjolde i støbejern
- Marineudførelse PLSM
- Isolationsklasse F
- Temperaturstigning: 80K max. ved 400V



Servicenettet i Danmark -snart en realitet !



Leroy Somer Service Centre

Vore kunders stigende krav til et veludbygget servicenet i Danmark, samt mulighed for dag til dag levering af motorer har gjort, at Leroy Somer Danmark A/S nu ønsker at udvide samarbejdet med elektromekaniske værksteder i Danmark .

Det er tanken, at disse Service Centre skal lagerføre et bredt sortiment af vore standard motorer IP55 i 2, 4, 6 og 8 pol. Herudover vil Service Centrene kunne udføre serviceopgaver af enhver art inden for motorer, gear, elektronik og generatorer.

Studietur til Frankrig, Holland og Belgien

I forbindelse med oprettelse af Service Centre var Leroy Somer Danmark A/S på studietur til Frankrig, Holland og Belgien i oktober 1997 med 8 ansvarshavende for anerkendte elektromekaniske værksteder.



Leroy Somer - Belgien

Efter en introduktion på Leroy Somer's kursus- og udstillingscenter besøgte vi 2 Leroy Somer fabrikker, som producerer AC motorer fra 0,75kW til 280kW. Herefter gik turen til Belgien, hvor vi besøgte en Leroy Somer filial, som lagerfører el-motorer, gear og generatorer. Sluttelig så vi et Service Center i Holland ved navn FAKTA, som i samarbejde med Leroy Somer markedsfører vore motorer og gear.



Automatisk vikling af motorer

Vi havde en god og spændende tur, og vi forventer os meget af det kommende samarbejde med elektromekaniske værksteder i Danmark.

Stockholm – europæisk kulturby 1998

Kulturlivet i Stockholm er utroligt fascinerende. Byen har ikke mindre end 70 teatersale, over 60 museer, og den huser 1.500 kunstnere og kunsthåndværkere. Svensk design og kunstindustri er verdensberømt for kombinationen af funktionalitet, elegance og skønhed.

Stockholm – europæisk kulturby 1998 – byder på mere end 1.000 begivenheder i løbet af året. Blandt disse begivenheder har vi valgt arkitektur som ledetråd.



En by bygget på vand

"Det er en af verdens smukkeste byer, især på grund af den usædvanlige arkitektur". Dette mener den berømte spanske arkitekt Rafael Moneo, der har skabt den svenske hovedstads nye museum for moderne kunst. Moneo's værk, der blev indviet i februar, regnes blandt de mest interessante nutidige arkitektoniske opførelser.

Museet for moderne kunst, som er bygget på en lille ø midt i byen, er i fuld harmoni med omgivelserne, både med hensyn til den typiske natur i den stockholmske skærgård og med hensyn til husene fra det 18. århundrede. Det repræsenterer således den lokale



arkitekttradition, som har hentet inspiration fra vandet, de grønne områder og lyset i Norden.

At bygge ved vandet er en kunstart, der i de sidste tusind år er blevet hævet til fuldkommenhed i denne kongelige hovedstad. Således blev den ældste bydel grundlagt på en af øerne med Østersøen til den ene side og Mälarsøen til den anden. Et mere moderne eksempel findes i Rådhuset, hvis silhuet spejler sig i Mälarsøen. Et andet eksempel er Vasa Museet, der blev bygget i begyndelsen af 90'erne oven over én af den svenske flådes dokker. Dermed har det været muligt for kongeskibet Vasa, der sank i 1628 og blev hævet 333 år senere, at blive integreret i museet ad søens vej.

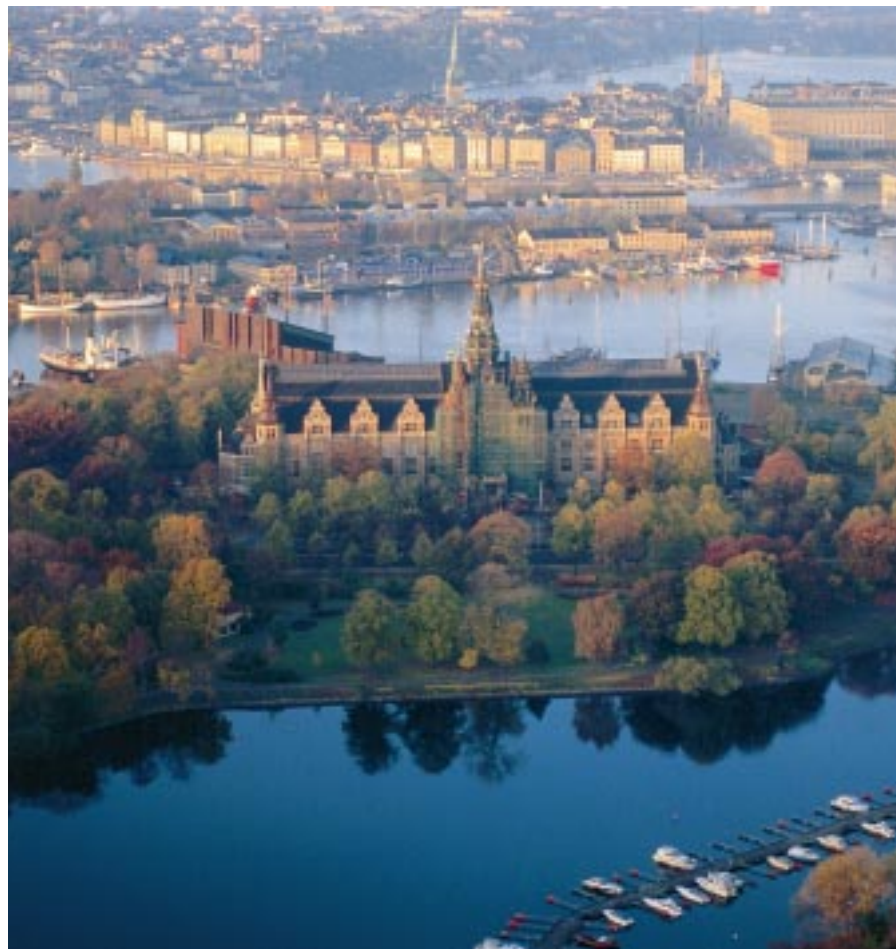


Foto : R. Ryan

Naturen ved hånden

Plads og lys har kendetegnet Stockholm lige fra den lette og rummelige arkitektur fra Gustav'ernes tid til funktionalismen, der er det indfødte udtryk for modernisme og som Gunnar Asplund er den mest fremtrædende repræsentant for. Arkitekturelskere fra hele verden kommer for at besøge skovkirkegården (Skogskyrkogården), der uden tvivl er hans største værk.

Naturens nærhed er en anden enestående inspirationskilde i nordisk arkitektur. En tredjedel af Stockholms areal består af parker og grønne områder. Årets europæiske kulturby byder således også på en lang række landskabs-, havebrugs- og økologiske udtryksformer.

Gond-Pontouvre – en organisation, der opfylder kundens forventninger

Som altid tilpasser LEROY-SOMER sig udviklingen på markedet. Fabrikken i Gond-Pontouvre, én af Leroy-Somer koncernens 29 fabrikker og beliggende i Angoulême, er et perfekt eksempel herpå. Fabrikken, der blev opført i 1966, samler på et og samme sted alle Leroy-Somer's grundlæggende håndværk: Pladeudstansning, svejsning, trykstøbning af aluminiumsdele, bearbejdning, vikling, imprægnering, montage, afprøvning, R&D og forsendelse. Gond-Pontouvre, der er certificeret ISO 9001, er Europas største fabrik for el-motorer. For at få en idé om størrelsen kan det nævnes, at der forbruges over 100 tons plader om dagen!

Der udvikles over 20 nye produkter hver dag

"75% af vor produktion består af tilpassede og optimerede motorer, forklarer fabrikkens direktør, Philippe Thiery, straks. Produktudvikling og fleksibilitet er blevet væ-



sentlige faktorer for konkurrencedygtighed. Eksempelvis udvikler et team bestående af 25 personer hver dag over 20 nye produkter. Det drejer sig naturligvis ikke om en komplet motor hver gang, men om en nøjagtig opfyldelse af en kundes særlige behov, f.eks. ændring af montering eller tilpasning af et kølesystem til særlige anvendelsesforhold. Således er 50% af vore produkter mindre end 5 år gamle."

Vejen til fortsat fremgang

For at kunne styre denne mangfoldighed har holdene i Gond-Pontouvre etableret en metode til fortsat fremgang baseret på "Just-in-

time" levering. For det er kundens efterspørgsel, der udløser produktionen! Det drejer sig ikke om et ekstra kvalitetsprogram, men om en daglig metode, der integrerer kvalitet, leveringstider og serviceydelser. Philippe Thiery understreger, at strammere vareflow giver mulighed for at synliggøre problemer og dermed tage sig af dem. På alle niveauer i virksomheden oprettes der arbejdsgrupper med henblik på at optimere gennemløbstiderne. Dermed bidrager hver enkelt medarbejder til fremgang."



Et varieret skræddersyet udbud

En direkte konsekvens af denne industritilrettelæggelse er, at fabrikken er i stand til i samarbejde med de forskellige nationale afdelinger at udvikle et varieret udbud af produkter og serviceydelser.

"For det første tilbyder vi markedets mest komplette standard produktprogram, som svarer til konceptet "garanteret levering" (DG). Vi



forpligter os til at levere et sortiment med over 3.000 varenumre til den tid og på det sted, kunden kræver. På nuværende tidspunkt fungerer systemet i Frankrig, Spanien, Benelux-landene og Tyskland med 99,8% succes. Det skal efterhånden udvides til de andre europæiske lande. For at sikre den garanterede levering har vi oven i købet taget det gamle "stand by" princip frem igen. Et team af chauffører er parate til at starte lastbilen med det samme".

Dernæst er der mulighed for diverse optioner, der kan monteres på 48 timer på standardmotorerne, enten på fabrikken eller i de regionale expres montage centre (CMR).

Endelig er der Gond-Pontouvres stærke side, nemlig udviklingen af optimerede motorer i samarbejde med verdens førende inden for



adskillige aktivitetsområder: Pumper, ventilation, kompressorer, tekstilmaskiner osv. Vi færdigudvikler avanceret teknologi for at kunne udvikle de motorer, der fuldt ud lever op til de specifikke krav, der stilles.



Produkterne på "GP" fabrikken:

1. Asynkrone norm motorer med aluminiumshus, akselhøjde fra 80 til 160, serie LS.
2. Serie LS MV motorer til drift med frekvensomformere vel at mærke uden at tabe moment selv ved lav hastighed. Mulighed for montage af fremmedventilation, encoder og bremse. Akselhøjde fra 80 til 160.
3. Motorer med variabel reluktans.
4. Motorer tilpasset enhver anvendelse som f.eks. neddykket motor, vandkølet motor, højtemperaturmotor, motor med rustfrit hus osv.
5. Udførelse af trykstøbte aluminiumsdele og udskæring af specialplader (til jævnstrømsmotorer), også til andre enheder i koncernen.

"Just-in-time" og kontrakter om leveringstid - et typisk eksempel på partnerskab med kunden :

- D+90 - Skønsmæssigt program over 90 dage.
 - Reservation af råvarer.
- D+30 - Forventet program $\pm 10\%$.
 - Reservation af produktionskapacitet.
- D+10 - Endelig ordre.
 - Start på vikling og bearbejdning.
- D+2 - Montage, emballage.
- D+1 - Forsendelse, fakturering.
- D - Levering.

Denne kontrakttype anvendes på nuværende tidspunkt af 36 europæiske kunder på mere end 200 artikler. De kontraktmæssige leveringstider varierer fra 3 til 20 dage. Systemets pålidelighed måles regelmæssigt og er større end 99%.

Det nye tekniske katalog "Trefasede asynkronmotorer" er udkommet!

Dette katalog har i mange år været en god reference inden for industrien. Det indeholder alle kriterier for motor valg. Den nye version af dette uundværlige værktøj omfatter ajourføring af standardmotorernes elektriske og dimensionelle ydelser samt:

- overensstemmelse med de nye lovgivninger (CE mærkning...)
- integration af motorer med akselhøjde 56, 63 og 71
- ny præsentation af montage, køling, beskyttelsesindeks...
- udvidelse af udbuddet af centrifugalmaskiner sammen med

ydelserne for komplette programmer af tohastighedsmotorer

- tilpasning af generelle momentkurver afhængigt af hastigheden
- fastsættelse af den nominelle effekt ud fra driftsform.

Kataloget fås nu på fransk og udkommer snart på de 8 europæiske hovedsprog.



Et el-motor program designet til maritimt brug



DET NORSKE
VERITAS

ATTESTATION RAQ-1



BUREAU
VERITAS



Skibsværfterne har et godt kendskab til Leroy-Somer!

Og Leroy-Somer kender også skibsværfterne godt.

Vore generatorer har i adskillige år været værdsat af de største europæiske fabrikanter. Leroy-Somer tilbyder ligeledes et komplet produktprogram af elektriske motorer, der er fuldstændigt tilpasset betingelserne i havmiljøet på og under dækket.

Motorerne er designet til at opfylde de strengeste krav på dette område, godkendt af de vigtigste

klassifikationsselskaber i hele verden og i overensstemmelse med CE mærkningen.

Alle informationer vedrørende disse marine motorer er nu samlet i et komplet teknisk katalog.

Kataloget kan rekvireres på engelsk hos Leroy Somer Danmark A/S.

